

학번 : 201502039

학과 : 컴퓨터공학과

이름 : 김종운

졸업 프로젝트 day 5

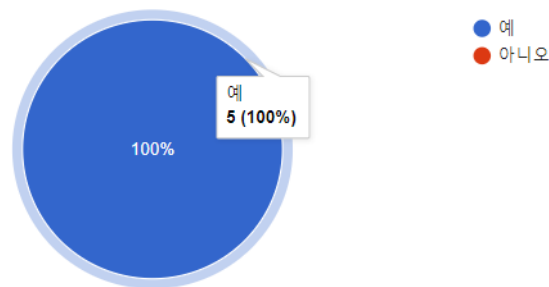
준비한 설문조사 질문

- 영어 논문이나 에세이 등을 쓸 때, 번역기의 도움을 받나요?
 - 도움을 받는다면, 어떤 번역기의 도움을 주로 받나요?
 - 번역기를 쓸 때 문맥 상에 어색함이 있었나요?
 - 어색하였다면 어떠한 이유때문에 어색하다고 느꼈나요?
- 위와 같은 프로토타입이 제작된다면 사용할 의향이 있나요?
- 기존의 번역기와 다른 장점은 무엇이라고 생각하시나요?
- 기존의 번역기와 다른 단점은 무엇이라고 생각하시나요?

충남대학교 학부생 5명에게 설문 조사를 부탁하였고 결과는 아래와 같다.

1. 영어 논문이나 에세이 등을 쓸 때, 번역기의 도움을 받나요?

응답 5개

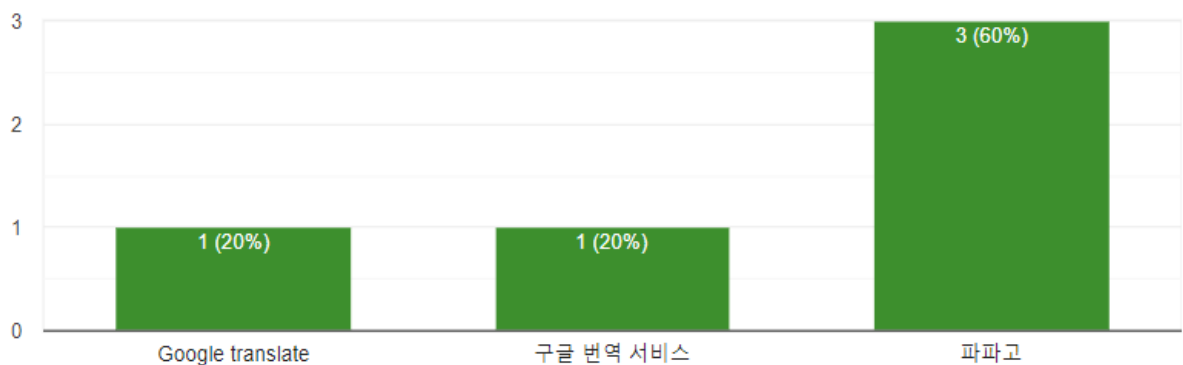


학술적인 문서를 작성할때에 번역기를 사용한다는 의견은 모두 예를 답하였다.

1-1. 도움을 받는다면, 어떤 번역기의 도움을 주로 받나요?



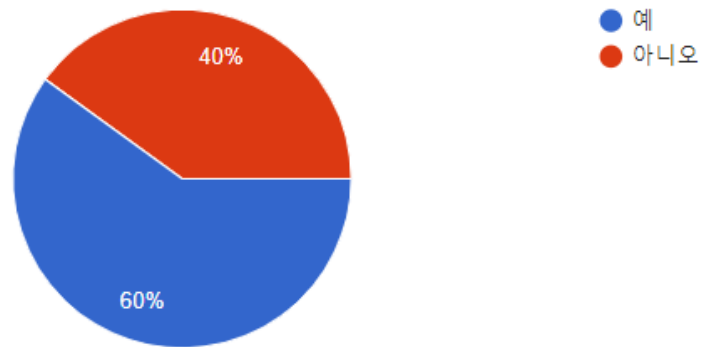
응답 5개



구글 번역 서비스 2건, 파파고 3건으로 조사되었다. 이는 기존의 경험과 비슷하게 사용자에게 서비스를 전달하고자 조사한 항목이다.

1-2. 번역기를 쓸 때 문맥 상에 어색함이 있었나요?

응답 5개



어색함이 있었다는 답변이 반절 이상을 차지하였다.

1- 3. 어색했었다면 어떠한 이유 때문에 어색하다고 느꼈나요?

응답 3개

단어가 제대로 해석되지 않을 때가 가끔 있다.

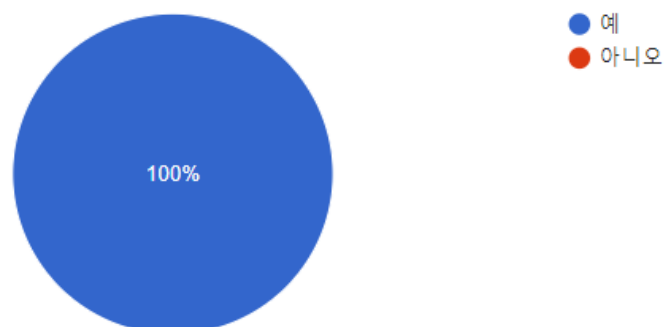
문법 구조는 비교적 좋게 번역되었으나(물론 오류가 없다는 것은 아님) 가끔씩 특정 단어가 한국어에서 일상적으로 쓰이지 않는 단어로 번역이 될 때가 있었던 것 같다.

여기서 쓰이는 단어가 아닌것같은데 번역되어 나와서 추가적으로 수정할 때가 많았다.

어색한 이유에 대해서는 문맥에 맞지 않는 단어 선택이라는 의견이 많았다.

2. 위와 같은 프로토타입이 제작된다면 사용할 의향이 있나요?

응답 5개



사용 의향에 대해서는 모두 긍정적인 답변을 받았다.

3. 기존의 번역기와 다른 장점은 무엇이라고 생각하시나요?

응답 5개

필요한 부분에 대해 타겟이 되어 번역할 수 있는 부분

더 학술 문서에 최적화된 것이 좋은 거 같다.

관심분야에 따른 정보들을 볼수있는점외는모르겠습니다

사용자가 번역이 어색한 부분을 수정할 수 있다.

타겟이 확실하여 보다 학술적인 문서를 작성할 때 도움될 것 같다.

차별화때문에 좋았다는 의견이 많았다.

4. 기존의 번역기와 다른 단점은 무엇이라고 생각하시나요?

응답 5개

필요한 부분에 대해 번역할 수 있는 부분

차별화가 조금 약한 것 같다.

단점은 모르겠지만 확실히 번역기는 정확도가 높아야된다고생각됩니다 .. 또한 게시판은 유저들이 많아질경우 좋을거같지만 그게아니라면 별다른 의미가있는건지는 잘모르겠습니다

(기존과 다른 단점이라기 보다는) 위의 장점에 대해 드는 의문으로, 어떤 기준으로 문장이 나뉘어 체크 버튼이 활성화되는지 잘 이해되지 않는다.

게시판이 별 의미가 없을 것 같다는 의견이 있었다. 필요한 부분에 대해 번역할 수 없다는 의견은 필요한 문장만 넣으면 되므로 큰 문제가 되지 않다고 생각되고 어떤 기준으로 문장이 나뉘는지 잘 모르겠다는 것은 한 문장씩 나뉘어 체크를 할 수 있게 한 것인데 제대로 전달을 못한 것 같다.

설문 분석

많은 사람들이 영문 학술문서 작성에 대해 어려움을 느낀다고 판단되며, 과반수가 현재 번역기에서 학술적인 문서를 다룰때 어색함이 있다고 하였다. 그러므로 저희 프로토타입의 필요성이 있다고 답변하였으며 직관적인 UI와 설명으로 번역기로의 차별성을 두드러지게 해야겠다고 생각하였다.

최종 결론

한국어로 작성한 논문을 영문으로 옮기려고 할 때에 영어를 잘 하지 못하는 사람들이 자연스러운 문장들로 번역하는데 어려움이 있다는 문제로 시작한 저희 프로젝트 아이디어를 디자인 스프린트 1~5일 과정을 통하여 구체화 시켜보았고 설문조사를 통하여 긍정적인 평가를 얻을 수 있었습니다. 따라서 기술적으로 잘 구현하였을 때 충분한 가치가 있을 것으로 예상되며 설문조사에서 얻은 내용을 토대로 게시판보다 추천 논문이나 공모전 등의 정보를 추천해주는 기능을 더 집중하여 제작할 생각입니다.

Github : <https://github.com/potionk/lafuta>

YouTube : <https://youtu.be/Wgl5Z0pZTfg>